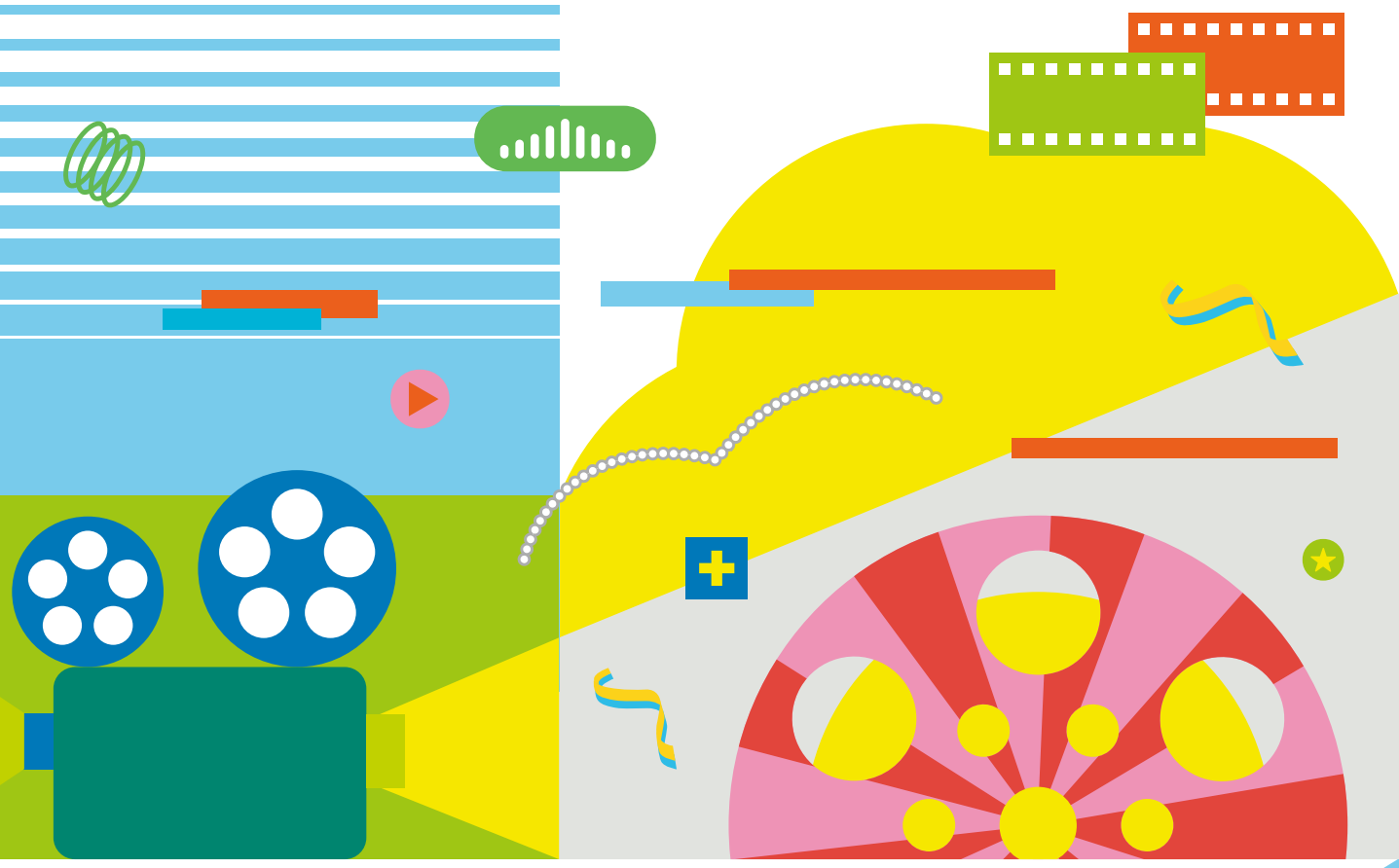


第八屆中國與葡語國家電影展

8.º FESTIVAL DE CINEMA ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

THE 8TH CHINA AND THE PORTUGUESE-SPEAKING COUNTRIES FILM FESTIVAL



NOV ▸ DEZ

NOV ▸ DEC

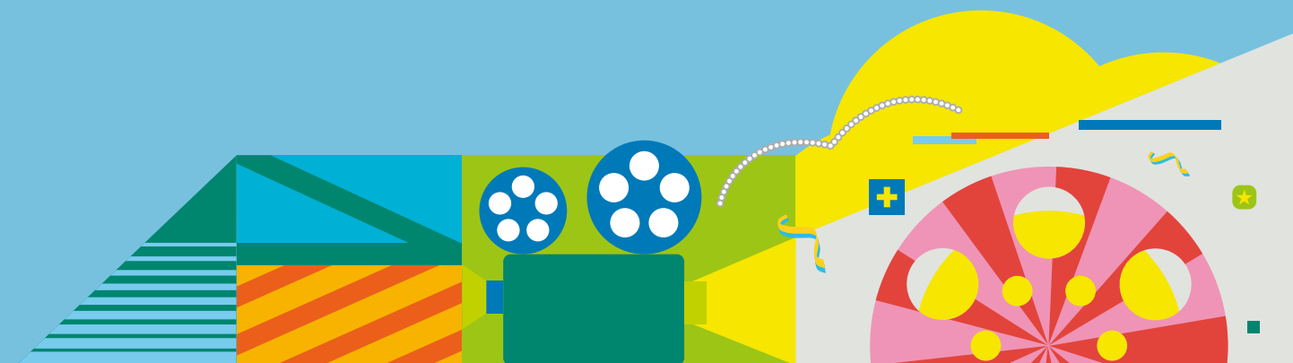
2026.11.16–12.07

澳門特別行政區政府文化體育局
Direcção dos Serviços de Cultura e Desporto do Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Cinemateca Paixão

第八屆中國與葡語國家電影展

8.º FESTIVAL DE CINEMA ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

THE 8TH CHINA AND THE PORTUGUESE-SPEAKING COUNTRIES FILM FESTIVAL



前言
PREFÁCIO
FOREWORD

第八屆中國與葡語國家電影展透過電影追索音樂與文字，如何透過影像這跨越媒介、地域和文化歷史的第八藝術，對話中葡各地相通的身份與鄉愁。開幕電影《巴西之聲：米爾頓·畢圖卡·納西門托》以傳奇音樂人的告別巡演揭開序幕，特別放映《極速傳奇：冼拿》重現巴西車神燦爛刺激的一生，兩部人物紀錄片訴說偉人的養成。

「葡語音樂電影選」以法多思鄉、結他荒誕傳奇，與佛得角音樂家奧蘭多·潘特拉的未竟之聲，呈現葡語音樂的多元；「文學復浪潮 —— 中國新一代文學電影」聚焦新一代導演如何將文學化為影像，叩問家庭與成長的重量；「中葡新映」八部新作橫跨虛擬與現實，聯同「短片中葡」定格成長瞬間的作品，呈現影像如何表現人心。聯同數部「2025 澳門影像新勢力」的短片，本屆中國與葡語國家電影展共呈獻近三十部作品，為本澳及大灣區觀眾帶來一場跨越中葡語言與文化的影像盛宴。

O 8.º Festival de Cinema entre a China e os Países de Língua Portuguesa explora, através do cinema, as relações entre a música e a palavra, procurando compreender de que forma a imagem em movimento — a oitava arte, capaz de transcender fronteiras entre meios de expressão, geografias e histórias culturais — estabelece um diálogo em torno das identidades partilhadas e da saudade que aproximam as diferentes regiões chinesas e lusófonas. O filme de abertura, MILTON BITUCA NASCIMENTO, dá início ao Festival acompanhando a digressão de despedida de um músico lendário, enquanto a sessão especial de SENNA revisita a vida brilhante e vertiginosa do ídolo brasileiro do automobilismo. Estes dois documentários biográficos retratam os percursos que deram origem a duas figuras lendárias.

A secção "SELECÇÃO DE FILMES MUSICAIS EM LÍNGUA PORTUGUESA" revela a diversidade da música lusófona, através da saudade do fado, da lenda absurda de um guitarrista errante e do legado musical inacabado do músico cabo-verdiano Orlando Pantera. "A NOVA ONDA LITERÁRIA — A NOVA GERAÇÃO DO CINEMA LITERÁRIO CHINÊS" centra-se na forma como uma nova geração de realizadores transforma a literatura em imagens, interrogando o peso da família e do crescimento.

As oito novas obras da secção "ESTREIAS DE FILMES CHINESES E LUSÓFONOS" atravessam as fronteiras entre o virtual e o real, enquanto "CURTAS-METRAGENS SINO-LUSÓFONAS" capta instantes fugazes do crescimento, revelando, em conjunto, como as imagens em movimento dão forma às emoções humanas. A par de uma selecção do "LOCAL VIEW POWER 2025", o 8.º Festival de Cinema entre a China e os Países de Língua Portuguesa apresenta um total de cerca de trinta obras, proporcionando ao público de Macau e da Grande Baía uma celebração cinematográfica que transcende as fronteiras linguísticas e culturais entre a China e o mundo lusófono.

The 8th China and the Portuguese-speaking Countries Film Festival traces, through film, how music and words speak to one another through the moving image — the eighth art, transcending media, geography, and cultural history — in dialogue with the shared identities and nostalgia found across Chinese- and Lusophone-speaking regions alike. The Opening Film, MILTON BITUCA NASCIMENTO, opens the festival with a legendary musician's farewell tour, while the Special Screening SENNA revisits the dazzling, high-stakes life of Brazil's racing idol — two biographical documentaries, each tracing how a legend is made.

"SELECTION OF PORTUGUESE-LANGUAGE MUSICALS" reveals the diversity of Lusophone music through the saudade of fado, the absurd legend of a wandering guitarist, and the unfinished voice of Cape Verdean musician Orlando Pantera. "THE LITERARY REVIVAL — CHINA'S NEW GENERATION OF LITERARY FILMS" turns to how a new generation of directors transforms literature into image, questioning the weight of family and growing up. Eight new premieres in the "PREMIERE OF CHINESE AND LUSOPHONE FILMS" span the virtual and the real, while "CHINESE-PORTUGUESE SHORT FILMS" freezes fleeting moments of growth — together revealing how moving images give shape to the human heart. Alongside a selection from the latest 2025's Local View Power, the 8th China and the Portuguese-speaking Countries Film Festival presents nearly thirty works in total, offering audiences in Macao and the Greater Bay Area a cinematic feast that crosses Chinese and lusophone languages and cultures.

目錄
CONTEUDO
CONTENTS

開幕電影
FILME DE ABERTURA
OPENING FILM

P.14 巴西之聲：米爾頓·畢圖卡·納西門托
Milton Bituca Nascimento

特別放映
SESSÃO ESPECIAL
SPECIAL SCREENING

P.16 極速傳奇：冼拿
Senna

葡語音樂電影選
SELECÇÃO DE FILMES MUSICAIS EM LÍNGUA PORTUGUESA
SELECTION OF PORTUGUESE-LANGUAGE MUSIC FILMS

P.19 里斯本的故事
O Céu de Lisboa
Lisbon Story

P.20 天選之結他
A Providência e a Guitarra
Providence and the Guitar

P.21 奧蘭多潘泰拉：未竟之聲
Orlando Pantera

文學復浪潮 —— 中國新一代文學電影
A NOVA ONDA LITERÁRIA — A NOVA GERAÇÃO DE FILMES LITERÁRIOS CHINESES
THE LITERARY REVIVAL — CHINA'S NEW GENERATION OF LITERARY FILMS

P.23 我和我母親的疼痛
A Dor que Partilho com a Minha Mãe
Dreaming of Mother and Home

P.24 時間旅館
Reflections in the Lake

P.25 飛行家
Take Off

中葡新映
ESTREIA DE FILMES CHINESES E LUSÓFONOS
PREMIERE OF CHINESE AND LUSOPHONE FILMS

P.27 寒夜燈柱
Light Pillar

P.28 一個夜晚與三個夏天
Linka Linka

P.29 你的眼睛比太陽明亮
Nighttime Sounds

P.30 春樹
Mothertongue

P.31 地下美人
Number 23

P.32 山火之後
Justa

P.33 偽術先知
O Profeta
Heart of Darkness

P.34 黑暗之心
Coração das Trevas
The Prophet

短片中葡
CURTAS-METRAGENS SINO-PORTUGUESAS
CHINESE-PORTUGUESE SHORT FILMS

短片精選 A
PROGRAMA DE CURTAS A
SHORTS PROGRAMME A

P.36 長日留痕
Echoes of the Long Day

P.36 爐底糍就是華夫餅
Oblivion

P.37 空空
Kong Kong

P.37 樹冠羞避
Love Should be like Breathing

短片精選 B
PROGRAMA DE CURTAS B
SHORTS PROGRAMME B

P.38 爺爺要搬家
Grandpa has a New Home

P.38 森巴無休止
Samba Infinito

P.39 卡路士
Rui Carlos

P.39 蜥蜴的孤獨
A Solidão dos Lagartos
The Loneliness of Lizards

P.40 颱風假期
Typhoon Holiday

P.40 超新星（之一）
Supernova (One of them)

電影展活動場地介紹
APRESENTAÇÃO DO LOCAL DO EVENTO DO FESTIVAL DE CINEMA
FILM FESTIVAL VENUE INTRODUCTION

P.41 戀愛·電影館
Cinemateca · Paixão
Cinematheque · Passion

P.42 南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

P.43 票務
Bilhetes
Ticketing

日期 Data *Date*	時間 Tempo *Time*	電影 Filme *Film*	片長／影片評級 Duração ／ Classificação *Duration ／ Classification*
13.11 星期五• SEXTA• FRI	19:30	巴西之聲：米爾頓·畢圖卡·納西門托 Milton Bituca Nascimento * 戶外放映於 南灣•雅文湖畔 進行 Sessão ao ar livre na Anim' Arte NAM VAN *Outdoor screening at Anim'Arte NAM VAN*	115’ ／ B
17.11 星期二 • TER • TUE	19:30	極速傳奇 : 冼拿 Senna	106’ ／ B
18.11 星期三 • QUA• WED	19:30	一個夜晚與三個夏天 Linka Linka	100’ ／ B
	21:30	天選之結他 Providence and the Guitar	125' ／ D
19.11 星期四 • QUI • THUR	19:30	奧蘭多潘泰拉：未竟之聲 Orlando Pantera	107’ ／ B
20.11 星期五• SEXTA• FRI	19:30	你的眼睛比太陽明亮 Nighttime Sounds	91’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	21:30	里斯本的故事（4K 修復版） Lisbon Story	105’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
21.11 星期六 • SÁB • SAT	19:00	地下美人 Number 23	92’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	21:00	黑暗之心 Heart of Darkness	84’ ／ C
22.11 星期日 • DOM • SUN	16:00	短片精選 A Shorts Programme A 長日留痕 Echoes of the Long Day 爐底糍就是華夫餅 Oblivion 空空 Kong Kong 樹冠羞避 Love Should be like Breathing	80’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	18:30	春樹 Mothertongue	122’ ／ B
	21:00	極速傳奇 : 冼拿 Senna	106’ ／ B
24.11 星期二 • TER • TUE	19:30	飛行家 Take Off * 與導演映前專題對談 Conversa com o realizador antes da sessão *Conversation with Director*	122’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
25.11 星期三 • QUA• WED	19:30	偽術先知 The Prophet	94’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	21:30	寒夜燈柱 Light Pillar	90’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
26.11 星期四 • QUI • THUR	19:30	山火之後 Justa	108’ ／ C
	21:30	時間旅館 Reflections in the Lake	94’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
27.11 星期五• SEXTA• FRI	19:30	我和我母親的疼痛 Dreaming of Mother and Home	100’ ／ B
	21:30	巴西之聲：米爾頓·畢圖卡·納西門托 Milton Bituca Nascimento	115’ ／ B
28.11 星期六 • SÁB • SAT	18:30	短片精選 A Shorts Programme A 長日留痕 Echoes of the Long Day 爐底糍就是華夫餅 Oblivion 空空 Kong Kong 樹冠羞避 Love Should be like Breathing	80’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	21:00	一個夜晚與三個夏天 Linka Linka	100’ ／ B
29.11 星期日 • DOM • SUN	16:00	短片精選 B Shorts Programme B 爺爺要搬家 Grandpa Has a New Home 森巴無休止 Samba Infinito 卡路士 Rui Carlos 蜥蜴的孤獨 The Loneliness of Lizards 颱風假期 Typhoon Holiday 超新星（之一） Supernova (One of them)	87’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	18:30	天選之結他 Providence and the Guitar	125’ ／ D
	21:00	你的眼睛比太陽明亮 Nighttime Sounds	91’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
01.12 星期二 • TER • TUE	19:30	時間旅館 Reflections in the Lake	94’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	21:30	地下美人 Number 23	92’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
02.12 星期三 • QUA• WED	19:30	山火之後 Justa	108’ ／ C
	21:30	我和我母親的疼痛 Dreaming of Mother and Home	100’ ／ B
03.12 星期四 • QUI • THUR	19:30	黑暗之心 Heart of Darkness	84’ ／ C
	21:30	偽術先知 The Prophet	94’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
04.12 星期五• SEXTA• FRI	19:30	寒夜燈柱 Light Pillar * 導演 & 製片人映後分享 Conversa após a sessão *Post-screening Sharing Session*	90’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
05.12 星期六 • SÁB • SAT	19:00	飛行家 Take Off	122’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	21:30	春樹 Mothertongue	122’ ／ B
06.12 星期日 • DOM • SUN	14:00	短片精選 B Shorts Programme B 爺爺要搬家 Grandpa Has a New Home 森巴無休止 Samba Infinito 卡路士 Rui Carlos 蜥蜴的孤獨 The Loneliness of Lizards 颱風假期 Typhoon Holiday 超新星（之一） Supernova (One of them)	90’ ／ 待定•Pendente•*Pending*
	16:00	奧蘭多潘泰拉：未竟之聲 Orlando Pantera * 於映前呈獻佛得角專題現場音樂表演 Atuação musical ao vivo de temática cabo-verdiana antes da sessão *Live Cape Verdean themed music performance before the screening*	107’ ／ B
	18:30	里斯本的故事（4K 修復版） Lisbon Story	105’ ／ 待定•Pendente•*Pending*

影片評級

A 組 - 老少咸宜
B 組 - 未滿十三歲不宜觀看
C 組 - 未滿十八歲不宜觀看，十三歲以下禁止觀看
D 組 - 未滿十八歲禁止觀看

Classificação

Grupo A - Para todos
Grupo B - Não aconselhável a menores de 13 anos
Grupo C - Não aconselhável a menores de 18 anos, mas interdito a menores de 13 anos
Grupo D - Interdito a menores de 18 anos

Classification

Group A - Suitable for all ages
Group B - Not suitable for children under 13
Group C - For persons aged 13 and above only, but not suitable for those under 18
Group D - Persons aged 18 and above only

13.11 開幕放映
SESSÃO DE ABERTURA
OPENING SCREENING

第八屆「中國與葡語國家電影展」開幕放映夜將於 11 月 13 日假南灣・雅文湖畔舉行，並以巴西紀錄片《巴西之聲：米爾頓・畢圖卡・納西門托》(Milton Bituca Nascimento) 為本屆影展揭開序幕。

影片記錄被譽為「巴西之聲」的傳奇音樂家米爾頓・納西門托 (Milton Nascimento) 於 2022 年展開的告別巡演，透過巡演現場、珍貴幕後片段及多位國際藝術家的訪談，回顧其非凡的音樂生涯與人生軌跡，展現巴西音樂文化的獨特魅力，呼應「葡語音樂電影選」的策展主題。

開幕當晚亦將呈獻葡語音樂表演，並設有傳統樂器體驗、紙板葡萄牙結他製作工作坊及桌上足球遊戲等互動活動，讓市民在悠揚樂韻與趣味體驗中，感受葡語文化的多元魅力。工作坊及互動遊戲將於當日傍晚 5 時半起開放。

活動免費入場，相關活動可透過戀愛・電影館網站報名參與。

A Noite de Abertura do 8.º Festival de Cinema entre a China e os Países de Língua Portuguesa terá lugar a 13 de novembro no Anim'Arte Nam Van, abrindo o festival com o documentário brasileiro Milton Bituca Nascimento.

O filme documenta a digressão de despedida do lendário músico Milton Nascimento, aclamado como "A Voz do Brasil", realizada em 2022. Através de imagens dos concertos ao vivo, momentos raros dos bastidores e entrevistas com artistas de renome internacional, o documentário percorre a sua extraordinária carreira musical e o seu percurso de vida, revelando o charme único da cultura musical brasileira e ecoando o tema curatorial da "Selecção de filmes musicais em língua portuguesa".

A noite de abertura contará ainda com uma atuação de tradicional português, a par de atividades interativas como a experiência de instrumentos tradicionais, um ateliê de construção de guitarras portuguesas em cartão e matraquilhos. O público está convidado a mergulhar no charme diversificado das culturas de língua portuguesa através da música e de experiências lúdicas. Os ateliês e jogos interativos estarão abertos a partir das 17h30 do próprio dia.

A entrada é gratuita. A inscrição nas atividades relacionadas está disponível no website da Cinemateca • Paixão.

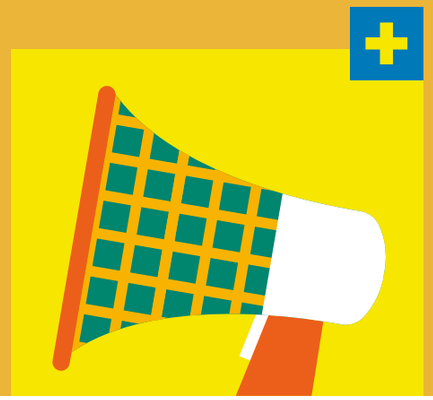
The Opening Night Screening of the 8th China and the Portuguese-Speaking Countries Film Festival will be held on 13 November at the Anim'Arte Nam Van, opening the festival with the Brazilian documentary Milton Bituca Nascimento.

The film documents the farewell tour of the legendary musician Milton Nascimento, hailed as "The Voice of Brazil", which took place in 2022. Through live concert footage, rare behind-the-scenes moments, and interviews with internationally renowned artists, the documentary traces his extraordinary musical career and life journey, showcasing the unique charm of Brazilian music culture and echoing the theme of the "Selection of Portuguese-language Musicals".

The opening night will also feature a traditional Portuguese performance, alongside interactive activities including a traditional instrument experience, a cardboard Portuguese guitar-making workshop, and table football. Audiences are invited to immerse themselves in the diverse charm of Portuguese-speaking cultures through music and playful experiences. The workshops and interactive games will open from 5:30 p.m. on the day.

Admission is free. Registration for related activities is available on the Cinematheque • Passion website.

影展延伸活動
ATIVIDADES DO FESTIVAL
FESTIVAL ACTIVITIES



除精彩放映外，影展亦將舉辦一系列電影延伸活動，讓觀眾從不同角度認識電影創作及其文化背景，在光影之外延伸更多對話與體驗。

Para além das projeções, o festival apresenta um conjunto de atividades paralelas, convidando o público a explorar a criação cinematográfica e os seus contextos culturais sob diferentes perspetivas — prolongando o diálogo e a experiência para além do ecrã.

Beyond the screenings, the festival presents a series of side events, inviting audiences to explore filmmaking and its cultural contexts from different perspectives — extending the conversation and experience beyond the screen.

24.11 | 19:30

不再冷峻的「東北三傑」：鵬飛談《飛行家》的文學改編與傳統重塑

Dos Três Escritores do Nordeste ao Grande Ecrã: Peng Fei sobre a Adaptação e Reinvenção Literária de Take Off

From the Three Northeastern Writers to the Silver Screen: Peng Fei on the Literary Adaptation and Reinvention of Take Off

配合「文學復浪潮」單元，影展特別邀請《飛行家》導演鵬飛親臨戀愛•電影館，於映前進行專題分享，與觀眾探討文學改編與電影創作的不同可能。屆時，鵬飛將分享如何將「東北三傑」筆下的冷峻文學，轉化為兼具浪漫主義與商業氣息的影像世界，跳脫傳統文學電影的框架，為文字賦予新的銀幕生命。

Em articulação com a secção “a nova onda literária”, o festival convidou Peng Fei, realizador de Take Off, para uma conversa pré-projeção na Cinematece • Paixão. O realizador abordará as diferentes possibilidades da adaptação literária e da criação cinematográfica, partilhando o modo como transformou a literatura austera dos “Três Escritores do Nordeste” num universo fílmico que conjuga romantismo e apelo comercial — rompendo com as convenções do cinema literário tradicional e conferindo uma nova vida no ecrã à palavra escrita.

In conjunction with the “The Literary Revival” section, the festival has invited Peng Fei, director of TAKF OFF, to Cinematheque • Passion for a pre-screening talk. He will discuss the different possibilities of literary adaptation and filmmaking, sharing how he transformed the stark literature of the “Three Northeastern Writers” into a cinematic world imbued with both romanticism and commercial appeal — breaking away from the conventions of traditional literary films and giving new screen life to the written word.

主持人 MODERATOR

丁天 Ding Tian
作家、策展人、影視訪談人
Writer, Programmer, Film and Television Interviewer

講者嘉賓 SPEAKER



鵬飛 Peng Fei
《飛行家》導演
Director of Take Off

導演及編劇，畢業於法國國際視聽學院，作品風格靈動幽默。首作《地下•香》獲威尼斯影展「威尼斯日」單元歐洲影評人協會最佳影片獎；其後作品《米花之味》、《又見奈良》及《飛行家》均入圍多個國際影展並獲殊榮。



06.12 | 16:00

佛得角音樂現場表演

Atuação de Música ao Vivo de Cabo Verde

Live Cape Verdean Music Performance

為呼應「葡語音樂電影選」單元，影展將葡語音樂帶進電影館，於佛得角音樂紀錄片《奧蘭多潘泰拉：未竟之聲》(Orlando Pantera) 放映前舉行現場音樂表演，讓觀眾率先感受佛得角音樂的獨特魅力與節奏韻律，在歌聲與旋律中走進電影的世界。

Em resposta à secção “Selecção de filmes musicais em língua portuguesa”, o festival traz a música lusófona para a Cinemateca. Uma atuação musical ao vivo terá lugar antes da projeção do documentário musical cabo-verdiano Orlando Pantera, permitindo ao público sentir o charme único e o pulsar rítmico da música de Cabo Verde — entrando no mundo do cinema através do canto e da melodia.

Echoing the “Selection of Portuguese-language musicals” section, the festival brings Lusophone music into the Cinematheque. A live music performance will take place before the screening of the Cape Verdean music documentary ORLANDO PANTERA, allowing audiences to experience the unique charm and rhythmic pulse of Cape Verdean music — stepping into the world of cinema through song and melody.





《奧蘭多潘泰拉：未竟之聲》
Orlando Pantera

開幕電影
FILME DE ABERTURA
OPENING FILM

13.11*｜星期五・SEXTA・FRI｜19:30
27.11｜星期五・SEXTA・FRI｜21:30

* 戶外放映於 南灣•雅文湖畔 進行
Exibição ao ar livre no Anim'Arte NAM VAN
Outdoor screening at Anim'Arte NAM VAN



巴西之聲：米爾頓•畢圖卡•納西門托
Milton Bituca Nascimento

導演・Realização・*Director*
Flavia Moraes

2024 ｜ 115’ ｜ B
巴西・Brasil・*Brazil*
葡萄牙語對白，中英字幕
Falado em português, com legendas em chinês e inglês
In Portuguese with Chinese and English subtitles

2025 IndieLisboa 里斯本國際電影節
Festival Internacional de Cinema Indie Lisboa
IndieLisboa International Film Festival

被譽為「巴西之聲」與「上帝之聲」的傳奇音樂家米爾頓·納西門托（Milton Nascimento，暱稱 Bituca），是巴西音樂史上最重要的藝術家之一。人們讚譽當 Bituca 歌唱時，像「為人們的靈魂打開一扇呼吸的窗」。身兼歌手及作曲家的他，與巴西樂壇群星情誼深厚，並囊括多項格林美獎。他獨創的音樂語言超越巴西音樂、爵士與民謠疆界，啟發卡埃塔諾·維羅索、昆西·瓊斯、史派克·李等跨國藝術家。

本片跟隨他 2022 年——80 歲那年——展開的告別巡演 “A Última Sessão de Música”，歷時五個月，走遍巴西、歐洲 17 座城市，記錄這位活傳奇的最後舞台身影與人生軌跡。歷時兩年拍攝，穿梭演唱會現場與幕後，匯集逾 40 位巴西及國際藝術家訪談，包括希科·布阿爾克、吉爾伯托·吉爾等人，並由曾出演《中央車站》的巴西殿堂級演員費爾南達·蒙特內哥羅親自旁白。

MILTON BITUCA NASCIMENTO reflete sobre o impacto e o alcance de um artista que, através da aparente simplicidade das suas composições, provocou e continua a provocar profundas reflexões e emoções em quem o ouve. Tal torna-se evidente no alcance global da sua obra, uma faceta explorada no documentário através da lista de personalidades nacionais e internacionais que prestam o seu testemunho sobre Bituca: figuras como Caetano Veloso, Gilberto Gil, Chico Buarque, Mano Brown, Djamila Ribeiro, Quincy Jones, Spike Lee e Paul Simon.

Assim, ao longo de mais de dois anos de filmagens, o realizador reuniu em MILTON BITUCA NASCIMENTO um material único, capaz não só de evidenciar a grandeza do ídolo, mas também de revelar a ligação humana e espiritual que este criou ao longo das suas dezenas de álbuns.

MILTON BITUCA NASCIMENTO reflects on the impact and reach of an artist who, through the apparent simplicity of his compositions, provoked and continues to provoke profound reflections and emotions in whoever listens to them. This is evident in the global reach of his work, a facet explored in the documentary by the list of national and international personalities who give their testimonies about Bituca: figures such as Caetano Veloso, Gilberto Gil, Chico Buarque, Mano Brown, Djamila Ribeiro, Quincy Jones, Spike Lee, and Paul Simon.

Thus, over more than two years of filming, the director has gathered in MILTON BITUCA NASCIMENTO a unique material, capable not only of highlighting the idol's greatness, but also of revealing the human and spiritual connection he created within his dozens of albums.

特別放映
SESSÃO ESPECIAL
SPECIAL SCREENING

17.11 ｜ 星期二・TER・TUE ｜ 19:30
22.11 ｜ 星期日・DOM・SUN ｜ 21:00



極速傳奇：冼拿
Senna

導演・Realização・*Director*
Asif Kapadia

2010 ｜ 106’ ｜ B
英國、美國、法國
Reino Unido, Estados Unidos, França
U.K., U.S., France
葡語、英語及法語對白，中英字幕
Versões originais em português,
inglês e francês, com legendas em chinês e inglês
In Portuguese, English and French with
Chinese and English subtitles

冼拿，史上最偉大的巴西賽車手，跑道上的極速傳奇。

影片解構冼拿由 84 年初踏足一級方程式賽道開始，到 94 年因意外離世之間的兩大謎團：他與好對手保魯斯到底是敵是友？賽車電子化是否為他埋下死亡伏線？電影網羅了大量由冼拿家人及一級方程式管理層提供的珍貴片段，讓大家以更近距離，重溫這位車神飛快而燦爛的一生，看著這位天才如何由寂寂無名的小型賽車手，蛻變成全球屬目的三屆一級方程式賽車世界冠軍。

Este documentário arrebatador narra a vida monumental e a morte trágica do lendário campeão brasileiro de automobilismo, Ayrton Senna. Abrangendo a década desde a sua chegada à Fórmula 1 em meados dos anos 80, o filme acompanha as lutas de Senna tanto nas pistas como fora delas, retratando uma figura pública dinâmica e complexa, capaz de ser simultaneamente espiritual e implacável, à medida que se tornava uma superestrela global.

SENNA desenrola uma história notável de forma notável, dispensando muitas das técnicas tradicionais do documentário em favor de uma abordagem mais cinematográfica que explora plenamente imagens espantosas, grande parte das quais provenientes dos arquivos da F1 e nunca antes vistas.

This gripping documentary chronicles the monumental life and tragic death of legendary Brazilian motor-racing champion, Ayrton Senna. Spanning the decade from his arrival in Formula One in the mid 80's, the film follows Senna's struggles both on track and off, depicting a dynamic and complex public figure who could be both spiritual and ruthless, all while becoming a global superstar.

SENNA unfolds a remarkable story in a remarkable manner, eschewing many standard documentary techniques in favour of a more cinematic approach that makes full use of astounding footage, much of which is drawn from F1 archives and is previously unseen.

2011 辛丹斯影展
2011 Festival de Cinema de Sundance
2011 Sundance Film Festival

2012 英國電影學院獎 - 最佳紀錄片
2012 Prémios da Academia Britânica de Cinema (BAFTA) — Melhor Documentário
2012 The BAFTA Awards - Best Documentary Film

葡語音樂電影選

SELECÇÃO DE FILMES MUSICAIS EM LÍNGUA PORTUGUESA

SELECTION OF PORTUGUESE-LANGUAGE MUSIC FILMS

三部影片各展葡語音樂多元風情 — 里斯本法多的鄉愁、回到古代的荒誕奇遇結他傳奇、佛得角音樂偉人奧蘭多·潘特拉的動人土地樂曲，共同譜出音樂承載身份與記憶的魅力。

Três filmes revelam as diversas paisagens sonoras da música lusófona — a saudade do fado de Lisboa, a viagem de uma lendária e absurda guitarra vinda de um passado distante, e as comoventes melodias da terra natal do ícone da música cabo-verdiana Orlando Pantera — compondo, em conjunto, o poder duradouro da música de transportar a identidade e a memória.

Three films showcase the diverse soundscapes of Lusophone music — the saudade of Lisbon fado, an absurd guitar legend's journey from a distant past, and the moving homeland melodies of Cape Verdean music icon Orlando Pantera — together composing music's enduring power to carry identity and memory.



里斯本的故事（4K修復版）
Lisbon Story (4K Restoration)

導演·Realização·*Director*

Wim Wenders

1995 | 105' | 待定·Pendente·*Pending*

德國
Alemanha
Germany

英語及葡語對白，中英字幕
Em inglês e português, com legendas em chinês e inglês
In English and Portuguese with Chinese and English subtitles

20.11 | 星期五· SEXTA · FRI | 21:30
06.12 | 星期六· SÁB · SAT | 18:30

一張寫著求救字眼的明信片，將錄音師菲利普從德國召往里斯本——菲利普的導演好友想獨力拍攝一部向默片喜劇大師基頓致敬的電影，卻遲遲無法完成，只留下一堆鬆散的影像，盼望菲利普的錄音能將畫面「從黑暗中拯救出來」。然而菲利普抵達後，導演已消失無蹤，他只好帶著錄音機，獨自在里斯本遊走。陽光、街巷、電車與人聲交織而成的日常韻律，再遇上歌聲迷人的葡國法朵天團 Madredeus 主唱泰瑞莎……於是，一切美妙的聲音，都讓菲利普放棄尋人，沈醉於聆聽里斯本本身。

德國大師溫德斯放下複雜的情節，化繁為簡，讓音樂與畫面靜靜地描寫城市的一呼一吸，寫下他獻給電影百年、也獻給里斯本的一封情書。

A história começa com um postal: o postal é enviado pelo realizador Friedrich Munroe, que pede ao seu amigo Phillip Winter para ir em seu auxílio. Friedrich está a rodar um filme sozinho em Lisboa, e Winter é engenheiro de som. Ele está bloqueado: queria filmar como se toda a história do cinema não tivesse acontecido. Um homem sozinho nas ruas, com uma câmara de manivela, tal como Buster Keaton em THE CAMERAMAN. Agora, espera que o microfone de Winter consiga tirar as suas imagens “da escuridão” e salvar todo o seu empreendimento.

LISBON STORY é uma homenagem à cidade de Lisboa e uma vénia à história do cinema, para a qual foi feito por ocasião do seu centenário. A banda sonora tornou o grupo Madredeus mundialmente famoso.

The story starts with a postcard: The postcard comes from the director Friedrich Munroe who asks his friend Phillip Winter to come to his aid. Friedrich single-handedly shoots a film in Lisbon and Winter is a sound engineer. He’s stuck: he wanted to shoot a film as if the whole history of film had not taken place. One man alone in the streets, with a crank handle camera, just like Buster Keaton in THE CAMERAMAN. Now he hopes that Winter’s microphone can pull his pictures “out of the darkness” and just save his entire undertaking.

LISBON STORY is a hommage to the city of Lisbon and a bow to the history of film for which its 100th birthday it was made. The soundtrack made the group Madredeus world-famous.



天選之結他

A Providência e a Guitarra

Providence and the Guitar

導演·Realização·*Director*

João Nicolau

2026 | 125’ | D

葡萄牙

Portugal

Portugal

葡語對白，中英字幕

Versão original em português, com legendas em chinês e inglês

In Portuguese with Chinese and English subtitles

18.11 | 星期三 · QUA · WED | 21:30
29.11 | 星期日 · DOM · SUN | 18:30

在遙遠的過去，流浪藝術家萊昂與艾爾維拉靠著四處奔波於城鎮之間維生。他們被迫露宿街頭，就在此時，他們遇見了劍橋大學的年輕學生斯塔布斯，並與他一同投宿於一位與妻子關係不睦的畫家家中。為了報答這份款待，他們提醒主人：對藝術的熱愛，正是解決愛情之謎的關鍵。與此同時，一項奇特的詛咒將他們帶入荒誕的 21 世紀之旅，在那裡，社會保障的未來與一支搖滾樂隊的命運都岌岌可危。

Num passado distante, Leon e Elvira, dois artistas itinerantes, percorrem cidades e vilas em busca de sustento. Sem um teto onde passar a noite, cruzam-se com Stubbs, um jovem estudante da Universidade de Cambridge, e acabam por encontrar abrigo na casa de um pintor cuja relação conjugal atravessa momentos difíceis. Em agradecimento pela hospitalidade, procuram mostrar-lhe que a paixão pela arte poderá ser a chave para desvendar os mistérios do amor.

Mas uma insólita maldição lança-os numa viagem tão absurda quanto inesperada ao século XXI, onde se veem confrontados com um mundo desconcertante, em que o futuro da segurança social e o destino de uma banda de rock estão por um fio. Uma aventura fantasiosa que cruza épocas, arte e música, num jogo irreverente entre o passado e a modernidade.

In a distant past, Léon and Elvira Berthelini, itinerant artists, make their living hopping from town to town. In Covarronca, harassed by the Police Commissioner, they are forced to spend the night out in the open. That’s when they meet Stubbs, a young Cambridge student, with whom they find shelter in the home of a painter at odds with his wife. In return for the hospitality, they remind their hosts that the love of art resolves the art of love. Meanwhile, an unusual curse sends them on absurd journeys into the 21st century, where the future of social security and of a rock band are at stake.



奧蘭多潘泰拉：未竟之聲

Orlando Pantera

導演·Realização·*Director*

Catarina Alves Costa

2025 | 107’ | B

葡萄牙、佛德角

Portugal, Cabo Verde

Portugal, Cape Verde

葡語及克里奧爾語對白，中英字幕

Versão original em português e crioulo cabo-verdiano, com legendas em chinês e inglês

In Portuguese and Creole with Chinese and English subtitles

19.11 | 星期四 · QUI · THU | 19:30
06.12* | 星期日 · DOM · SUN | 16:00

* 於映前呈獻佛得角專題現場音樂表演

Atuação musical ao vivo de temática cabo-verdiana antes da sessão

Live Cape Verdean themed music performance before the screening

位於西非海岸外的佛得角群島，擁有深厚的音樂傳統。本片講述佛得角音樂家兼作曲家奧蘭多·潘特拉的故事，他於 2001 年不幸在 33 歲時離世。潘特拉對佛得角音樂產生了深遠影響，他復興了該國植根於非洲的傳統音樂，特別是其出生地聖地亞哥島的音樂傳統。本片收錄了導演於 2000 年拍攝的檔案影像，並跟隨其女兒探訪充滿意義的場所、人物與回憶，在探索其遺產的同時，也捕捉了以佛得角熱帶且崎嶇的景觀為背景的獨特音樂演出。

這部電影不僅是一部傳記，更是對一位藝術家的致敬——他生前雖未成為巨星，卻始終是佛得角身份認同與文化的強大象徵。

As ilhas de Cabo Verde, ao largo da costa da África Ocidental, são berço de uma vasta tradição musical. Este filme retrata a história de Orlando Pantera, um músico e compositor cabo-verdiano que faleceu tragicamente aos 33 anos, em 2001. Pantera deixou um impacto duradouro na música cabo-verdiana, revitalizando as suas tradições de raízes africanas, particularmente da ilha de Santiago, onde nasceu. O filme inclui materiais de arquivo filmados em 2000 pelo realizador e acompanha os encontros da sua filha com lugares, pessoas e memórias significativas, explorando o seu legado e captando atuações musicais únicas, tendo como pano de fundo as paisagens tropicais e acidentadas de Cabo Verde. Artistas como Mayra Andrade e Princezito interpretam a sua obra, demonstrando como a sua influência continua a moldar a música cabo-verdiana contemporânea.

The Cape Verde islands, off the coast of West Africa, are home to a large tradition of music. This film features the story of Orlando Pantera, a Cape Verdean musician and composer who tragically died at age 33 in 2001. Pantera left a lasting impact on Cape Verdean music, reviving its Afro-rooted traditions, particularly from the island of Santiago, where he was born. The film includes archival materials shot in 2000 by the filmmaker and follows his daughter's encounters with meaningful places, people and memories and explores his legacy while also capturing unique musical performances set against Cape Verde’s tropical and rugged landscapes. Artists like Mayra Andrade and Princezito interpret his work, showing how his influence continues to shape contemporary Cape Verdean music.

文學復浪潮——中國新一代文學電影

A NOVA ONDA LITERÁRIA — A NOVA GERAÇÃO DE FILMES LITERÁRIOS CHINESES

THE LITERARY REVIVAL — CHINA'S NEW GENERATION OF LITERARY FILMS

母女病榻前的告別、記憶虛實交錯的舊戀、工業年代裡笨拙堅持的飛行夢 —— 三部文學改編之作，展現新生代導演如何以文字為舟，載渡現實的重量與華語電影的影像筆觸。

Um adeus junto ao leito de uma mãe, um velho amor à deriva entre a memória e a realidade, um sonho desajeitado de voar numa era industrial — três adaptações literárias revelam como uma nova geração de realizadores usa as palavras como um vaso, transportando o peso da realidade para as pinceladas visuais do cinema em língua chinesa.

A farewell at a mother's bedside, an old love adrift between memory and reality, a clumsy dream of flight in an industrial age — three literary adaptations reveal how a new generation of directors use words as a vessel, ferrying the weight of reality into the visual brushstrokes of Chinese-language cinema.



我和我母親的疼痛
Dreaming of Mother and Home

導演·Realização·*Director*

王昕睿
Xinrui Wang

2024 | 100' | B

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

27.11 | 星期五· SEXTA · FRI | 19:30
02.12 | 星期三 · QUA · WED | 21:30

改編自趙敔所寫的同名作品，是非虛構作品改編的真誠之作。電影講述趙敔回到不再熟悉的家鄉，陪伴母親走過她生命的最後一程。在故鄉和他鄉的四季更迭和日常生活的細枝末節中，趙敔不得不重新面對一些人和情感，那是她在相當長的一段時間裡錯過、甚至想要逃離的。但如今他們教她如何生活，如何面對生死，以及如何去愛。榮獲第 38 屆中國電影金雞獎最佳剪輯。

Adaptado da obra homónima de Zhao Yu, o filme narra a história da protagonista Zhao Yu, que regressa a uma terra natal que já não reconhece e acompanha a sua mãe na última etapa da vida. Uma história de amor e de vínculos complexos entre mãe e filha, contada num estilo límpido e sereno, e sobre como os citadinos desta época procuram compreender a família e a si próprios, oscilando entre a terra natal e uma terra estrangeira.

Adapted from the novel of the same title by Zhao Yu. It tells the story of the heroine Zhao Yu returning to a hometown she is no longer familiar with and accompanying her mother through the last part of her life. A story of the love and entanglement between a mother and her daughter in a clear and tranquil style, as well as how urbanites in this era seek to understand their family and self while wandering between their hometown and a foreign land.

時間旅館
Reflections in the Lake

導演・Realização・*Director*

翟義祥
Yixiang Zhai

2025 | 94’ | 待定・Pendente・*Pending*

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

26.11 | 星期四・ QUI・THU | 21:30
01.12 | 星期二・ TER・TUE | 19:30

改編自曹寇的短篇小說《湖倒映》，全片取景南京，王佳佳、張本煜主演，講述小說家李唐接到昔日戀人高麗的電話，被告知她要來他所在的城市出差三天。在這三天裡，他們一起回到了過去，體驗了當下，演繹了未來。在他們即將告別時，高麗帶著李唐來到玄武湖，她講述起一件往事，李唐對此錯愕無言，恍然間不知當下是何時……然而，這一切到底是回憶、現實、還是小說中的情節？

Adaptado do conto Reflections in the Lake, de Cao Kou, o filme tem Nanjing como espaço narrativo central. O romancista Li Tang recebe um telefonema da sua antiga amante, Gao Li, que lhe diz que passará três dias na sua cidade. Ao longo desses três dias, revisitam o passado, vivem o presente e imaginam o que o futuro poderia ter sido. Quando o tempo que passam juntos chega ao fim, Gao Li leva Li Tang ao Lago Xuanwu e revela-lhe uma memória há muito enterrada. Atordoado, ele fica perdido no tempo — incapaz de perceber em que momento realmente se encontra.

Adapted from Cao Kou's novel “Reflections in the Lake”, the film uses Nanjing as its core narrative space. Novelist Li Tang receives a call from his former lover, Gao Li, who tells him she'll be in his city for three days. Over the course of those three days, they revisit their past, live through the present, and imagine what their future might have been. As their time together draws to a close, Gao Li takes Li Tang to Xuanwu Lake and reveals a long-buried memory. Left stunned, he finds himself lost in time—unable to tell when he truly is.





飛行家
Take Off

導演・Realização・*Director*

鵬飛
Peng Fei

2025 | 106’ | 待定・Pendente・*Pending*

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

24.11*| 星期二・ TER・TUE | 19:30
05.12 | 星期六・SÁB・SAT | 19:00

同樣改編自東北知名作家雙雪濤的短篇小說，蔣奇明、李雪琴、董寶石等主演，講述了二十世紀末，普通工人李明奇接手了父親未竟的飛行夢想，但他的實驗導致姐夫身受重傷……隨著中國改革開放，李明奇與妻子在一座廢棄的工廠博物館裡開設了一家舞廳，並利用熱氣球吸引外國遊客。然而，地面上的生活似乎無法束縛這顆想飛的靈魂。為了挽救病危的侄子，他再次穿上自己發明的飛行裝置，翱翔天際……

No final do século XX, o operário comum Li Mingqi retoma o sonho inacabado do pai de voar. A sua experiência deixa o cunhado incapacitado. Com a política de reforma e abertura da China, Li e a mulher abrem um salão de dança num antigo museu-fábrica, usando um balão de ar quente para atrair estrangeiros. No entanto, a vida em terra parece não conseguir confinar uma alma com asas feridas. Na tentativa desesperada de salvar o sobrinho em estado crítico, ele volta a apertar a sua máquina voadora inventada por si e eleva-se pelos céus…

In the late 20th century, ordinary worker Li Mingqi takes up his father’s unfinished dream of flying. His experiment leaves his brother-in-law disabled. With China’s reform and opening up, Li and his wife start a dance hall in an abandoned factory museum, using a hot air balloon to attract foreigners. Yet life on the ground can’t seem to confine a soul with wounded wings. Desperately trying to save his critically ill nephew, he straps on his self-invented flying machine once more and soars into the sky…

* 與導演映前專題對談—不再冷峻的「東北三傑」：鵬飛談《飛行家》的文學改編與傳統重塑
Conversa com o realizador antes da sessão — Dos Três Escritores do Nordeste ao Grande Ecrã: Peng Fei sobre a Adaptação e Reinvenção Literária de TAKE OFF
Pre-screening Director's Talk — From the Three Northeastern Writers to the Silver Screen: Peng Fei on the Literary Adaptation and Reinvention of TAKE OFF

中葡新映

ESTREIA DE FILMES CHINESES E LUSÓFONOS

PREMIERE OF CHINESE AND LUSOPHONE FILMS

八部中葡年度話題新作橫跨虛擬實境、信仰迷失、災後餘生與異鄉尋根——華語與葡語創作者共同叩問，人，該如何在幻想崩裂下，尋找安心之處？

Oito das estreias mais faladas do ano, em chinês e em língua portuguesa, abrangem a realidade virtual, a perda da fé, a sobrevivência após o desastre e a busca das raízes longe de casa — pelas terras do cinema chinês e lusófono, ecoa uma única pergunta: quando as ilusões se desfazem, onde se pode encontrar paz de espírito?

Eight of the year's most talked-about Chinese and Portuguese-language premieres span virtual reality, lost faith, post-disaster survival, and the search for roots far from home — across the lands of Chinese and Lusophone cinema, a single question echoes: as illusions shatter, where can one find peace of mind?



寒夜燈柱
Light Pillar

導演·Realização·*Director*
徐澡
Xu Zao

2026 | 90' | 待定•Pendente•*Pending*
中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

25.11 | 星期三 · QUA · WED | 21:30
04.12* | 星期五 · SEXTA · FRI | 19:30

* 設映後分享
出席影人：
導演 | 徐澡
製片人 | 沈韓成

Conversa após a sessão
Realizadores Presentes:
Realizador | Xu Zao
Produtor | Shen Hancheng

Post-screening Sharing Session
Filmmakers in Attendance:
Director | Xu Zao
Producer | Shen Hancheng

在太空旅行已不再是夢想的未來，某個冬天，一個幾近荒廢的影視城，獨身多年的影視城清潔工老查生性孤僻，只有一隻流浪貓和他相依為命。影視城瀕臨倒閉，老查得到一個 VR 設備抵工資。於是，老查來到虛擬世界，對他來說，彷彿打開了新世界的大門。他與一名女玩家展開浪漫旅程，兩人又相約去月球旅行。

另外一頭，瀕臨破產的影視城，也迎來了它的最終命運，這裡要實拍一場轟炸的戲，把整個影視城全部炸毀……

O futuro. Inverno. A viagem espacial já não é um sonho. Um outrora próspero estúdio de cinema enfrenta a falência. O enorme recinto, com estruturas que vão desde a Grande Esfinge de Gizé até à Cidade Proibida, está agora completamente coberto de neve e despojado da sua antiga glória. Zha, um zelador solitário, cuida deste lugar esquecido, tendo como única companhia um gato que costumava atuar em filmes. Sem dinheiro, o dono do estúdio dá-lhe um dispositivo de realidade virtual como compensação parcial. Zha é imediatamente atraído para o mundo virtual e embarca numa viagem romântica com uma jogadora que o convida para uma viagem à lua.

Entretanto, o estúdio é temporariamente reavivado quando uma equipa de filmagens chega para rodar um filme de invasão alienígena no vasto exterior do recinto — estando a destruição real do estúdio destinada a ser filmada como o clímax do filme.

The future. Winter. Space travel is no longer a dream. A once-thriving film studio faces bankruptcy. The enormous compound, with structures ranging from the Great Sphinx of Giza to the Forbidden City, is now completely covered in snow and stripped of its former glory. Zha, a lonely janitor, tends to this forgotten place, with only a cat that used to perform in films for company. Running out of money, the studio owner gives him a VR headset as partial compensation. Zha is immediately drawn into the virtual world and embarks on a romantic journey with a female player who invites him on a trip to the moon.

Meanwhile, the studio is temporarily brought back to life when a film crew arrives to shoot an alien invasion movie on the expansive backlot — with the studio's actual destruction slated to be shot as the movie's showdown.

一個夜晚與三個夏天
Linka Linka

導演·Realização·*Director*
崗珍
Kangdrun

2025 | 100’ | B

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

18.11 | 星期三 · QUA · WED | 19:30
28.11 | 星期六 · SÁB · SAT | 21:00

桑吉在拉薩拍攝一部和童年有關的片子，彼時的她面臨著創作上的迷茫，與同為藏戲編導的父親隔閡也難以消弭。一次偶然的派對，桑吉遇見了她所拍攝故事中的原型人物拉姆，夜晚悄然逝去，彌散在記憶中的夏天逐漸有了全貌……

Samgyi regressa a Lhasa para rodar um filme sobre a sua infância. Lutando contra a incerteza criativa, vê-se presa num ciclo interminável de discussões com o pai. Numa festa ocasional, conhece Lhamo, a jovem que inspirou a personagem da sua história. À medida que a noite se esvai silenciosamente, o verão que outrora permanecia em fragmentos de memória revela-se gradualmente por inteiro...

Samgyi returns to Lhasa to shoot a film about her childhood. Struggling with creative uncertainty, she finds herself in an endless cycle of arguments with her father. At a chance party, she meets Lhamo, the girl who inspired the character in her story. As the night quietly slips away, the summer that once lingered in fragments of memory gradually comes into full view...





你的眼睛比太陽明亮
Nighttime Sounds

導演·Realização·*Director*
張中臣
Zhang Zhongchen

2025 | 91’ | 待定·Pendente·*Pending*

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

20.11 | 星期五· SEXTA · FRI | 19:30
29.11 | 星期日 · DOM · SUN | 21:00

毛晴是個八歲的女孩，父親常年外出務工，毛晴和母親紅梅生活在中國北方的村莊。毛晴在上學的路上遇到了一個神祕的白孩，白孩來這裡是為尋找自己失去多年的母親，兩人慢慢成為了好友。隨著白孩的到來，一股未知的力量開始在村莊蔓延。紅梅和村裡電工有一些曖昧情愫，毛晴發現了母親這秘密情事。毛晴和白孩踏上了光怪陸離的尋母之旅，在變換的麥田風景中，毛晴慢慢察覺到村子裡其他隱密往事……

A pequena Mao Qing, de oito anos, vive com a mãe, Hongmei, numa aldeia rural do norte da China, enquanto o pai trabalha fora durante todo o ano. A caminho da escola, Mao Qing cruza-se com a misteriosa Bai Hai, uma menina que chegou à aldeia em busca da mãe que perdeu há muito tempo. As duas crianças criam, aos poucos, um laço profundo. Após a chegada de Bai Hai, uma presença enigmática começa a pairar sobre a pacata aldeia. Mao Qing descobre o caso clandestino da mãe com o eletricista da aldeia. Lançando-se numa viagem surreal e onírica com Bai Hai, Mao Qing percorre os campos de trigo ondulantes. Nesse percurso, desvenda lentamente as histórias de vida reprimidas e ocultas de outras mulheres que habitam a aldeia.

Eight-year-old Mao Qing lives with her mother Hongmei in a rural village in northern China, while her father works away from home throughout the year. On her way to school, Mao Qing encounters the mysterious Bai Hai, a girl who has come to the village in search of her long-lost mother. The two children gradually form a close bond. Following Bai Hai’s arrival, an enigmatic presence begins to permeate the quiet village. Mao Qing stumbles upon her mother’s clandestine affair with the village electrician. Embarking on a surreal and dreamlike journey with Bai Hai, Mao Qing wanders through the undulating wheat fields. In the process, she slowly unravels the suppressed and hidden life histories of other women dwelling in the village.

春樹
Mothertongue

導演·Realização·*Director*
張律
Zhang Lu

2025 | 122’ | B

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

在北京生活了十年後，演員方春樹再次與夢想失之交臂。回到成都後，她發現自己正逐漸與母親和家鄉疏遠。一位外來者王冬冬的到來，讓她有機會重新發現家鄉，並迎接嶄新的開始……

Após dez anos em Pequim, Fang Chunshu viu mais uma vez o seu sonho escapar-se. Ao regressar a Chengdu, percebeu que se estava a afastar da mãe e da sua terra natal. A chegada de um forasteiro, Wang Dongdong, deu-lhe a oportunidade de redescobrir a sua cidade e de abraçar um novo começo...

After ten years in Beijing, Fang Chunshu once again missed her dream. Returning to Chengdu, she found herself drifting away from her mother and hometown. The arrival of an outsider, Wang Dongdong, gave her a chance to rediscover her hometown and embrace a new beginning...

22.11 | 星期日 · DOM · SUN | 18:30
05.12 | 星期六 · SÁB · SAT | 21:30





地下美人
Number 23

導演·Realização·*Director*
夏昊
Hao Xia

2025 | 122’ | 待定·Pendente·*Pending*

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

21.11 | 星期六 · SÁB · SAT | 19:00
01.12 | 星期二 · TER · TUE | 21:30

少年韓燁內向自卑，繪畫與防空洞是他逃避現實的出入口。母親吳姬意外懷孕，導致韓燁與母親男友爆發衝突。韓燁在生活中受挫，轉而透過地下傳呼台探索情感，意外結識接線員「23 號」。吳姬為生計也進入地下傳呼台工作，認識了同事「小美」。母子二人在虛擬世界中尋求慰藉，但現實關係卻逐漸走向更複雜情況……

Introvertido e inseguro, o jovem Han Ye encontra no desenho e num abrigo antiaéreo os seus únicos refúgios perante uma realidade da qual procura escapar. Quando a mãe, Wu Ji, engravida inesperadamente, as tensões familiares agravam-se, culminando num confronto entre Han Ye e o companheiro da mãe.

Desiludido com o mundo que o rodeia, Han Ye procura conforto emocional através de um serviço clandestino de mensagens por pager, onde acaba por estabelecer uma ligação inesperada com uma operadora conhecida apenas pelo número 23. Entretanto, pressionada pelas dificuldades financeiras, Wu Ji começa também a trabalhar no mesmo serviço, onde conhece uma colega chamada Xiaomei.

Sem o saberem, mãe e filho procuram consolo e compreensão num universo de relações construídas à distância, enquanto os laços que os unem na vida real se tornam cada vez mais frágeis e complexos. Entre a solidão, o desejo de intimidade e os segredos familiares, o filme explora as contradições de uma época em que a comunicação promete aproximar as pessoas, mas nem sempre consegue vencer a distância que as separa.

The erotic telephone operator “Number 23” unexpectedly entered the lives of teenager HAN Ye and his mother WU Ji, helping them open their long-sealed hearts. While this brought a temporary easing to their strained mother-son relationship, beneath the surface calmness, a crisis lurked precisely because of “Number 23”.

山火之後
Justa

導演·Realização·*Director*

Teresa Villaverde

2025 | 108’ | C

葡萄牙、法國
Portugal, França
Portugal, France

葡語對白，中英字幕
Versão original em português, com legendas em chinês e inglês
In Portuguese with Chinese and English subtitles

26.11 | 星期四 · QUI · THU | 19:30
02.12 | 星期三 · QUA · WED | 19:30

2017 年，葡萄牙發生毀滅性野火，森林被焚，多名兒童與成人罹難。有人在村莊中喪生，也有人被困在路上。通訊中斷，村莊沒有任何避難之所。《山火之後》以這些事件為藍本的虛構劇情片，追蹤了一群失去至親的人，他們正在學習如何在失去一切之後繼續生活。

Em 2017, em Portugal, incêndios florestais devastadores destruíram florestas e ceifaram a vida de crianças e adultos; alguns morreram nas suas aldeias, outros ficaram encurralados numa estrada. As comunicações falharam e as aldeias não tinham abrigos. O filme acompanha um pequeno grupo de pessoas que perderam os seus entes mais queridos e que estão agora no processo de aprender a viver depois de tudo o que perderam. JUSTA é uma obra de ficção que tem origem nesses acontecimentos, recordando como muitas experiências da vida não podem ser partilhadas ou compreendidas por quem não as viveu.

In 2017, in Portugal, devastating wildfires destroyed forests and killed children and adults; some died in their villages, others were trapped on a road. Communication failed, and the villages had no shelters. The film follows a small group of people who lost their dearest ones and are now in the process of learning how to live after everything they have lost. JUSTA is a work of fiction that has its origin in those events, remembering how many experiences in life cannot be shared or understood by those who have not lived through them.





偽術先知
O Profeta
The Prophet

導演·Realização·*Director*

Ique Langa

2026 | 94’ | 待定·Pendente·*Pending*

莫桑比克、南非、卡塔爾
Moçambique, África do Sul e Catar
Mozambique, South Africa, Qatar

葡語對白，中英字幕
Versão original em português, com legendas em chinês e inglês
In Portuguese with Chinese and English subtitles

25.11 | 星期三 · QUA · WED | 19:30
03.12 | 星期四 · QUI · THU | 21:30

在莫桑比克的一條村落，赫爾德牧師正與日漸消退的信仰抗爭：他的小教會信徒日益減少，講道無法激勵人心，而妻子海倫娜祈求孩子降生的禱告也未獲回應。為了尋求生命意義與成功，赫爾德求助於一位桑戈馬——一位能將他與靈體連結的傳統治療師，這些靈體承諾賦予他力量與奇蹟。起初，一切似乎都奏效了。赫爾德的教友人數增加，人們尊他為先知。但這新獲得的力量卻伴隨著更黑暗的代價：靈體們開始索要人祭。

在罪惡感的糾纏下，又被自身抉擇所困，赫爾德必須直面內心的惡魔，以及信仰、救贖與真理的極限。

Na aldeia de Manjacaze, em Moçambique, o Pastor Hélder debate-se com uma fé que se desvanece. A sua pequena congregação diminui, os seus sermões não inspiram e as orações da sua esposa Helena por um filho ficam sem resposta. Desesperado por um sentido e por sucesso, Hélder recorre a um Sangoma, um curandeiro tradicional que o liga a espíritos que prometem poder e milagres. No início, as coisas pareciam funcionar. A congregação de Hélder cresce e as pessoas aclamam-no como profeta. Mas os seus novos poderes trazem um preço mais sombrio: os espíritos começam a exigir sacrifícios humanos.

Assombrado pelo remorso e aprisionado pelas suas próprias escolhas, Hélder tem de confrontar os seus demónios interiores e os limites da fé, da redenção e da verdade.

In the village of Manjacaze, Mozambique, Pastor Hélder struggles with a fading faith. His small congregation dwindles, his sermons fail to inspire, and his wife Helena’s prayers for a child go unanswered. Desperate for meaning and success, Hélder turns to a Sangoma, a traditional healer who connects him to spirits promising power and miracles. At first, things seemed to work. Hélder’s congregation grows, and people hail him as a prophet. But his newfound powers come with a darker cost: the spirits begin to demand human sacrifices.

Haunted by guilt and trapped by his own choices, Hélder must confront his inner demons and the limits of faith, redemption, and truth.



黑暗之心
Coração das Trevas
Heart of Darkness

導演·Realização·*Director*

Rogério Nunes

2025 | 84’ | C

巴西、法國
Brasil, França
Brazil, France

葡語對白，中英字幕
Versão original em português, com legendas em chinês e inglês
In Portuguese with Chinese and English subtitles

21.11 | 星期六 · SÁB · SAT | 21:00
03.12 | 星期四 · QUI · THU | 19:30

在近未來的里約熱內盧，城市正飽受社會動盪與神秘襲擊的蹂躪，如今已與全國其他地區隔絕。身為執行任務的士兵，馬龍必須穿越瓜納巴拉灣的污染水域與貧民窟，尋找庫爾茨——這位前指揮官已轉變為某個準軍事邪教的救世主式領袖。他的追隨者們相信，他是強大的烏班達教神祇被派來、旨在打破苦難的救主。

這與明信片上描繪的里約風光相去甚遠，馬龍的旅程將他拋入一個信仰、權力與混沌相互碰撞的反烏托邦世界。

Situado num Rio de Janeiro de um futuro próximo, dilacerado por convulsões sociais e ataques misteriosos, a cidade encontra-se agora isolada do resto do país. Marlon, um soldado em missão, tem de navegar pelas águas poluídas e pelas favelas da Baía de Guanabara em busca de Kurtz, um antigo comandante transformado em líder messiânico de um culto paramilitar. Os seus seguidores acreditam que ele é a reencarnação de Exu, uma poderosa divindade Umbandista enviada para quebrar o ciclo interminável de violência e miséria.

Longe da imagem de postal do Rio, a viagem de Marlon mergulha-o num mundo distópico onde a fé, o poder e o caos colidem.

Set in a near-future Rio de Janeiro torn by social unrest and mysterious attacks, the city is now isolated from the rest of the country. Marlon, a soldier on a mission, must navigate the polluted waters and favelas of Guanabara Bay in search of Kurtz, a former commander turned messianic leader of a paramilitary cult. His followers believe he is the reincarnation of Exu, a powerful Umbandista deity sent to break the endless cycle of violence and misery.

Far from the postcard image of Rio, Marlon’s journey plunges him into a dystopian world where faith, power, and chaos collide.

短片中葡
CURTAS-METRAGENS SINO-PORTUGUESAS
CHINESE-PORTUGUESE SHORT FILMS

以簡短篇幅定格一個改變一切的瞬間——告別一天、尋人一夜、童年變成大人的一刻——中葡新銳導演以短片映照出成長的種種重量。

影展更特別選映 2025 年度的數部「澳門影像新勢力」短片，讓觀眾感受本地影人用鏡頭表現澳門不同面貌的影像創作力。

No espaço de apenas alguns minutos fugazes, cada curta-metragem congela um único momento que muda tudo — um último dia de despedida, uma noite passada à procura, o instante em que a infância se transforma em idade adulta — através do qual uma nova geração de realizadores chineses e lusófonos reflete os múltiplos pesos do crescimento.

A secção apresenta ainda uma seleção de curtas-metragens do programa “Local View Power” de 2025, oferecendo ao público um vislumbre de como os cineastas locais captam as múltiplas faces de Macau através das suas lentes.

In the span of just a few fleeting minutes, each short film freezes a single moment that changes everything — a last day of farewell, a night spent searching, the instant childhood tips into adulthood — through which a new generation of Chinese and Lusophone directors reflects the many weights of growing up.

The section also presents selected short films from the 2025 “Local View Power” programme, offering audiences a glimpse of how local filmmakers capture the many faces of Macao through their lenses.

短片精選 A
PROGRAMA DE CURTAS A
SHORTS PROGRAMME A

長日留痕 Echoes of the Long Day
爐底糍就是華夫餅 Oblivion
空空 Kong Kong
樹冠羞避 Love Should be like Breathing

總片長·Duração·*Total Runtime*
80’

22.11 | 星期日 · DOM · SUN | 16:00
28.11 | 星期六 · SÁB · SAT | 18:30

短片精選 B
PROGRAMA DE CURTAS B
SHORTS PROGRAMME B

爺爺要搬家 Grandpa Has a New Home
森巴無休止 Samba Infinito
卡路士 Rui Carlos
蜥蜴的孤獨 The Loneliness of Lizards
颱風假期 Typhoon Holiday
超新星（之一） Supernova (One of them)

總片長·Duração·*Total Runtime*
90’

29.11 | 星期日 · DOM · SUN | 16:00
06.12 | 星期日 · DOM · SUN | 14:00

長日留痕
Echoes of the Long Day

導演·Realização·*Director*
陳嘉祥
Chen JiaXiang

2025 | 20’ | B

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

2007 年潮汕沿海小鎮，留在鎮上的少年川川， 他每天有大把時間揮霍。白色的少年，像白色的鳥，無枝可依，整個小鎮沒有人真正關心這些「壞孩子」。川川買了明天往深圳的車票。在離開家鄉的最後一日裡，少年們消磨著最後一天的時光，他們覺得惠來鎮的時間一定比其他地方走的要慢，在這裡漫長且無聊，他試圖在這漫長的一日內做些什麼。

而長日將盡，隨著太陽最後的一點熱消逝，這一天似乎不太如願，川川臨走前留在神泉鎮的只有遺憾。

Em 2007, Chuanchuan, uma criança deixada para trás na vila costeira de Shenquan, em Teoswa, comprou um bilhete de autocarro para Shenzhen. No seu último dia, vagueou pela sua terra natal com os amigos, enquanto o tempo se estendia à sua volta como um casulo interminável de tédio...

In 2007, Chuanchuan, a left-behind child from Teoswa coastal Shenquan Town, purchased a bus ticket to Shenzhen. On his last day, he wandered his hometown with friends as time stretched around them like an endless cocoon of tedium...

爐底糍就是華夫餅
Oblivion

導演·Realização·*Director*
張藝川
Cesare Zhang

2026 | 19’ | B

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

女白領 Linda 闊別多年回到僑鄉台山，在街巷、村落與舊址之間、爐底糍與黃鱔飯的氣味不斷牽出記憶之暗，也推動著她直面各自被時間困住的處境。當真相浮現，這段與老朋友同行走向告別，而路的盡頭既是結束，也是新的開始。

Após mais de uma década fora, Linda, uma funcionária de escritório, regressa à sua terra natal, Toisan, na esperança de reencontrar uma velha amiga. No entanto, identifica mal a pessoa. Presa no lodo do tempo, ela e o seu novo amigo Zu, um homem local, embarcam numa viagem entretecida de memórias e dos aromas da gastronomia local. No fim do caminho, descobrem que cada fim é também um novo começo.

After being away for over a decade, office worker Linda returns to her hometown of Toisan, hoping to reconnect with an old friend. However, she mistakenly identifies someone else. Stuck in the mire of time, she and her new friend Zu, a local man, embark on a journey interwoven with memories and the scents of local food. At the end of the road, they discover that every ending is also a new beginning.





空空
Kong Kong

導演·Realização·*Director*
龔博辰
Bochen Gong

2026 | 20’ | 待定·Pendente·*Pending*

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

空空隨父親踏上尋找消失的母親的旅程，但實際上是為了掩護飽受家暴折磨的母親逃跑。然而，在父親的威脅下，空空不得不透露了媽媽的下落，隨後卻目睹了父母慘劇再度上演……

Kong Kong embarca numa viagem com o seu pai abusivo, Huang Feng, para encontrar a mãe, Zhou Yi, acabando por ser arrastado para um vórtice emocional inescapável.

Kong Kong embarks on a journey with his abusive father, Huang Feng, to find his mother, Zhou Yi, only to be drawn into an inescapable emotional vortex.

樹冠羞避
Love Should be like Breathing

導演·Realização·*Director*
高雨騫
Gao Yuqian

2026 | 17’ | B

中國
China
China

普通話對白，中英字幕
Versão original em mandarim, com legendas em chinês e inglês
In Mandarin with Chinese and English subtitles

母親的突然離世讓一直想逃離母親控制的林桉不知所措，她意外地得到了最大的自由。但這自由反而成為了束縛，回到老房子幫母親收拾遺物時，她萌生了重新裝修的念頭，在整修老房子的過程中，林桉是否真的能脫離母親，找回自我？

A morte súbita da mãe deixou Lin An, que sempre quisera escapar ao controlo materno, completamente à deriva. Tinha conquistado a maior liberdade, mas essa mesma liberdade tornou-se na sua prisão. Ao regressar à casa da infância para organizar os pertences da mãe, Lin An sentiu-se tomada pela ideia de a renovar. À medida que restaurava a velha casa, confrontou-se com a questão: conseguiria libertar-se da sombra da mãe e reencontrar-se a si mesma?

The sudden death of her mother left Lin An, who had always wanted to escape her mother’s control, feeling utterly adrift. She had gained the greatest freedom, yet this very freedom became her shackles. Returning to her childhood home to sort through her mother’s belongings, Lin An was struck by the idea of renovating it. As she restored the old house, she faced the question: Could she break free from her mother’s shadow and rediscover herself?





爺爺要搬家
Grandpa has A New Home

導演・Realização・*Director*
林正豪
Hollis Lam

2025 | 18’ | 待定・Pendente・*Pending*

澳門
Macau
Macao

廣東話對白，中英字幕
Em cantonês, com legendas em chinês e inglês
In Canontese with Chinese and English subtitles

嫲嫲謊稱重病，騙兒孫回鄉尋墳。烈日下，家族積怨爆發，孫子不支。最後發現祖父骨灰竟被存於快遞櫃，成了爺爺臨時的「新家」。

一次尋祖旅程，揭示了離鄉追求發展與留守鄉村照顧長者之間的深刻衝突。

Uma avó finge estar gravemente doente para enganar os filhos e netos e fazê-los regressar à terra natal à procura de um túmulo ancestral. Sob o sol escaldante, as tensões familiares há muito reprimidas vêm ao de cima, e o neto não aguenta mais. No final, descobrem que as cinzas do avô foram guardadas num cacifo de encomendas — uma “nova casa” improvisada para ele.

Uma peregrinação às origens revela um conflito profundo: a tensão entre partir da terra natal em busca de melhores oportunidades e ficar para trás para cuidar dos mais velhos.

An ancestral pilgrimage reveals a profound conflict: the tension between leaving one's hometown in pursuit of better opportunities and staying behind to care for the elderly.

2025 澳門影像新勢力
Macau - O Poder da Imagem 2025
Local View Power 2025

2026 葡萄牙萊里亞影展
Leira Film Fest 2026
Leira Film Fest 2026



森巴無休止
Samba Infinito

導演・Realização・*Director*
Leonardo Martinelli

2025 | 15’ | B

巴西、法國
Brasil, França
Brazil, France

葡語對白，中英字幕
Versão original em português, com legendas em chinês e inglês
In Portuguese with Chinese and English subtitles

在里約嘉年華期間，一名街道清潔工正為妹妹的離世與工作問題而苦惱。卻同時在嘉年華歡慶的氛圍中，他發現了一名走失的孩童，並決定伸出援手……

Durante o Carnaval do Rio, um varredor de rua debate-se com a perda da irmã e com as suas obrigações laborais. No meio das celebrações, encontra uma criança perdida e decide ajudá-la.

During Rio's Carnival, a street cleaner struggles with the loss of his sister and his work obligations. Amid the celebrations, he finds a lost child and sets out to help him.



卡路士
Rui Carlos

導演・Realização・*Director*
Margarida Paias

2025 | 14’ | B

葡萄牙
Portugal
Portugal

葡語對白，中英字幕
Versão original em português, com legendas em chinês e inglês
In Portuguese with Chinese and English subtitles

一群少年在社區裡度過閒暇時光，穿梭於足球比賽之間。當那顆珍貴的足球被刺破時，一切都變得截然不同——獨自留下的卡洛斯，不得不面對成年人的課題 —— 為自己過錯負責的責任。

Verão, anos 80. Rui Carlos e os seus amigos passam as tardes a jogar futebol. Quando a bola fura, ele fica sozinho para lidar com a responsabilidade e os desafios da vida adulta.

Summer, 1980s. Rui Carlos and his friends spend their afternoons playing football. When the ball gets punctured, he is left alone to deal with the responsibility and challenges of adult life.



蜥蜴的孤獨
A Solidão dos Lagartos
The Loneliness of Lizards

導演・Realização・*Director*
Inês Nunes

2025 | 15’ | B

葡萄牙、西班牙
Portugal, Espanha
Portugal, Spain

葡語、法語及西班牙語對白，中英字幕
Falado em português, francês e espanhol, com legendas em chinês e inglês.
In Portuguese, French and Spanish with Chinese and English subtitles

在一座被鹽山環繞的水療中心裡，賓客們悠閒地放鬆身心、享受日光浴，同時工人們則在陽光下採集閃閃發光的結晶。孩童們逃離大人的注視，四處奔跑，一名女子則如夢似幻地漫步於這片景致中，彷彿與現實脫節。

Numa estância termal rodeada por montanhas de sal, os hóspedes relaxam e apanham sol, enquanto os trabalhadores recolhem os cristais brilhantes sob o sol. As crianças fogem, escapando ao olhar atento dos adultos, e uma mulher vagueia por esta paisagem numa névoa, desligada da realidade. Quando a noite cai, o espaço transforma-se, moldado pelos desejos daqueles que por ele passam.

In a spa surrounded by mountains of salt, guests relax and sunbathe, while workers collect the glowing crystals under the sun. Children run off, escaping the watchful eyes of adults, and a woman drifts through this landscape in a haze, detached from reality. As night falls, the space transforms, shaped by the desires of those who pass through.



颱風假期
Typhoon Holiday

導演·Realização·*Director*
胡燕婷
Kitty Wu

2025 | 11' | B

澳門
Macau
Macao

廣東話對白，中英字幕
Em cantonês, com legendas em chinês e inglês
In Canontese with Chinese and English subtitles

三號颱風來襲，學校停課，一對姐弟獨自在家。弟弟吵着要去買麥當勞，姐姐只好無奈帶他出門。然而，弟弟執意外出的背後，還藏着另一個原因……

Com o Sinal N.º 3 de tufão içado e as escolas encerradas, uma irmã mais velha e o seu irmão mais novo ficam sozinhos em casa. O irmão mais novo insiste em sair para ir ao McDonald's, e a irmã, relutantemente, concorda em levá-lo. No entanto, há outra razão por trás da sua ânsia de sair de casa...

With Typhoon Signal No. 3 hoisted and schools closed, an older sister and her younger brother are left home alone. The little brother insists on going out for McDonald's, and his sister reluctantly agrees to take him. However, there's another reason behind his eagerness to leave the house...

2025 澳門影像新勢力
Macau - O Poder da Imagem 2025
Local View Power 2025

2026 葡萄牙萊里亞影展
Leira Film Fest 2026
Leira Film Fest 2026



超新星（之一）
Supernova (One of them)

導演·Realização·*Director*
丁冠濠
Kun-Hou Teng

2025 | 14' | 待定•Pendente•*Pending*

澳門
Macau
Macao

廣東話對白，中英字幕
Em cantonês, com legendas em chinês e inglês
In Canontese with Chinese and English subtitles

星期一，23 歲的澳門少女「和」(He) 獨坐咖啡廳，觀察往來路人，將生活的細碎節奏化為旋律，並為新歌取名「超新星」。當天，她拜訪音樂夥伴；星期三，她參加音樂補助面試，卻在充實的行程中，一再感到某種東西悄然碎裂。入夜，和獨自漂浮於泳池水面，仰望繁星，終於明白自己或許只是宇宙中無數星星之一。夜晚的澳門街頭，因折射而處處閃着星光。

He, a 23-year-old Macao girl, draws inspiration from everyday life for her new song, "Supernova". Between meeting a fellow musician and attending a music grant interview, she senses something quietly falling apart. One night, floating alone beneath a starry sky, she realises she may be just one of countless stars in the universe. Through refraction, Macao's streets shimmer with starlight.

He, uma jovem de Macau de 23 anos, inspira-se no quotidiano para criar a sua nova canção, `Supernova». Entre um encontro com um parceiro musical e uma entrevista para obter apoio financeiro, sente que algo se desfaz silenciosamente. Certa noite, a flutuar sozinha sob um céu estrelado, percebe que talvez seja apenas uma entre as incontáveis estrelas do universo. Pela refracção, as ruas de Macau cintilam como estrelas.

2025 澳門影像新勢力
Macau - O Poder da Imagem 2025
Local View Power 2025





戀愛•電影館
Cinemateca•Paixão
Cinematheque•Passion

戀愛•電影館位於澳門戀愛巷 9 至 13 號，毗鄰澳門的著名世遺景點「大三巴牌坊」(即「聖保祿大教堂遺址」)。電影館樓高三層，是一個集合電影欣賞、本土影像保存、電影書籍閱讀，以及展覽等功能的空間。館內地面層設售票處、放映廳、控制室；一層為電影資料室，收藏澳門電影及錄像、電影書籍、期刊及雜誌等，供市民在館內查閱。位於 9 號共三層的展覽空間將會不定期展出與電影及本地電影有關的主題展覽，讓公眾以不同方式接觸電影文化。

Cinematheque • Passion is located at No. 9-13 Travessa da Paixão, Macau, adjacent to the famous World Heritage Site of Macau "Ruins of St. Paul's" (namely "St. Paul Cathedral Ruins"). The three-storey cinema is a space that integrates functions such as film appreciation, a local film archive, film book reading, and exhibitions. The ground floor includes a box office, a screening room, and a control room; the first floor is a film information room that collects Macao films and videos, film books, periodicals, and magazines for public reference. The space at No. 9 on the second floor will exhibit themed exhibitions related to films from time to time, allowing the public to get in touch with film culture in different ways.

A Cinemateca • Paixão localiza-se na Travessa da Paixão, nº 9-13, Macau, ao lado das Ruínas de São Paulo, um famoso ícone que é Património Mundial. O edifício de três andares é um espaço que integra diversas funções de projecção de filmes, arquivo de filmes locais, leitura de livros de cinematografia, e exposições. O rés-do-chão do cinema está equipado com uma bilheteira, sala de projecção de filmes, e sala de controlo, ao passo que o primeiro andar é uma sala de informação cinematográfica, que reúne filmes e vídeos de Macau, livros sobre cinema, periódicos e revistas, para referência do público. O 2º andar do espaço nº 9 receberá exposições temáticas relacionadas com filmes de forma regular, permitindo que o público entre em contato com a cultura cinematográfica de diferentes formas.



南灣•雅文湖畔

Anim'Arte NAM VAN

「南灣•雅文湖畔」由文化體育局、旅遊局及澳門旅遊大學攜手打造，融合南灣湖畔的優美景致與澳門獨特的中西文化特色，集文化藝術、休閒娛樂及特色餐飲於一體，為居民及旅客提供多元的文化休閒體驗。本屆「中國與葡語國家電影展」選址於此舉行開幕放映夜，將電影藝術融入富有人文氣息的城市公共空間，讓觀眾在湖畔夜色與光影交織的氛圍中，感受中國與葡語國家多元文化的交融與共鳴，進一步延伸電影藝術的文化交流意義，展現澳門作為中葡文化交流平台的獨特魅力。

Anim'Arte NAM VAN, jointly developed by the Cultural Affairs and Sport Bureau, the Macao Government Tourism Office and the Macao University of Tourism, is a cultural and leisure destination that combines the scenic beauty of Nam Van Lake with Macao's rich cultural diversity, offering arts, dining and recreational experiences.

Hosting the Opening Night Screening of the 8th China and Portuguese-speaking Countries Film Festival, the venue brings cinema to the lakeside, offering audiences a distinctive cultural experience while highlighting Macao's role as a platform for cultural exchange between China and Portuguese-speaking countries.

O Anim'Arte NAM VAN, criado em conjunto pela Direcção dos Serviços de Cultura e Desporto, pela Direcção dos Serviços de Turismo e pela Universidade de Turismo de Macau, é um espaço cultural e de lazer que combina a paisagem do Lago Nam Van com a diversidade cultural de Macau, reunindo arte, cultura, gastronomia e actividades recreativas.

A realização da sessão inaugural do 8.º Festival de Cinema entre a China e os Países de Língua Portuguesa neste espaço leva a magia do cinema às margens do lago, proporcionando ao público uma experiência cultural singular e reforçando o papel de Macau como plataforma de intercâmbio cultural entre a China e os países de língua portuguesa.

票務 | BILHETES | *TICKETING*

票價 $60 | Preço $60 | *Price* $60

票務優惠

- 會員可享八折購買電影門票優惠（每次最多購買 4 張）
- 一次過購買十張或以上門票可享八折優惠
- 全日制學生、65 歲或以上長者，可享半價優惠（入場時需出示證件）

由 11 月 9 日至 12 月 6 日，觀眾可親臨戀愛•電影館，享受以下購票優惠：

- 買一送一優惠：憑第八屆「相約澳門——中葡文化藝術節」音樂會門票或繪本書展消費憑證，購買第八屆「中國與葡語國家電影展」門票，即可享買一送一優惠。
- 「好友票」優惠：觀眾原價 60 澳門元購買一張「好友票」，可聯同一位朋友入場觀影。
- 「影展特惠票」八折優惠：持有效「澳門教師證」或「塔石藝墟攤主證」的人士，購買「影展特惠票」可享八折優惠。

截至本節目表赴印止，因部分影片仍處送交「公開映、演甄審委員會」評級階段，故暫時未能提供所有影片之評級資訊。
注意事項：觀眾請於購票時向售票處查詢有關級別，倘若該影片於閣下購時已評級（以門票顯示為準），則不獲退票。

退票安排

倘最終有影片獲評為 C 組或 D 組級別，而該影片於閣下購票時仍未獲評級則自公佈日起至 2026 年 12 月 8 日期間，不宜 / 不欲觀賞影片之已購票觀衆可憑票前往戀愛•電影館的售票處辦理退票手續，或換取同節目內其他影片之門票。

主辦單位保留更改節目及放映時間之權利，恕不另行通知。

Descontos

- Os membros podem desfrutar de 20% de desconto em ingressos de cinema (até 4 por compra);
- 20% desconto na compra de 10 ou mais bilhetes.
- Portadores de Cartão de Estudante (a tempo inteiro) de Macau e seniores com 65 ou mais anos usufruem de 50% de desconto (Para efeitos de admissão é obrigatório mostrar um documento de identificação);

De 9 de Novembro a 6 de Dezembro, o público poderá deslocar-se pessoalmente à Cinemateca•Paixão para usufruir das seguintes ofertas de bilhetes:

- Oferta 2 por 1: Mediante a apresentação de um bilhete de concerto ou de um comprovativo de compra da Feira do Livro Ilustrado do 8.º «Encontro em Macau – Festival de Artes e Cultura entre a China e os Países de Língua Portuguesa», o público poderá usufruir de uma oferta de dois bilhetes pelo preço de um para o 8.º «Festival de Cinema entre a China e os Países de Língua Portuguesa».
- Bilhete «Amigos»: Por um preço normal de 60 patacas, o bilhete «Amigos» permite a entrada de duas pessoas na mesma sessão de cinema.
- 20% de desconto no «Bilhete Especial do Festival»: Os titulares de um «Cartão de Docente de Macau» ou de um «Cartão de Expositor da Feira de Artesanato do Tap Siac» válido poderão beneficiar de um desconto de 20% na compra do «Bilhete Especial do Festival».

À data da impressão deste programa, alguns filmes não estavam ainda classificados pela Comissão de Classificação dos Espectáculos.

Na compra dos bilhetes, verifique p.f. a classificação etária do seu filme. Não serão possíveis reembolsos para todos os filmes que estejam classificados à data da compra dos ingressos. A classificação está impressa nos mesmos.

Reembolso ou Troca de Bilhetes

Caso a classificação de qualquer filme na Categoria C ou D não se encontre confirmada aquando da venda de bilhetes, haverá lugar a troca/reembolso na bilheteira da Cinemateca Paixão até de 8 Dezembro de 2026.

A entidade organizadora reserva-se o direito de alterar os programas e os horários de exibição, sem necessidade de aviso prévio.

Discounts

- *Members can enjoy 20% discount on film tickets (up to 4 per purchase);*
- *Each purchase of 10 or more tickets may enjoy a 20% discount.*
- *Full-time students and senior citizens aged 65 or above may enjoy a 50% discount (Proof of identity to be shown upon admission);*

From 9 November to 6 December, audiences can visit Cinematheque•Passion in person to enjoy the following ticket offers:

- *Buy One, Get One Free: Present a ticket to a concert or proof of purchase from the Picture Book Fair of the 8th "Encounter in Macao – Arts and Cultural Festival between China and Portuguese-speaking Countries" to enjoy a buy-one-get-one-free offer on tickets to the 8th "China and Portuguese-speaking Countries Film Festival".*
- *"Friends Ticket" Offer: Purchase a "Friends Ticket" at the regular price of MOP 60 and enjoy admission for two people.*
- *20% Off "Festival Special Tickets": Holders of a valid "Macao Teacher Card" or "Tap Siac Craft Market Vendor Pass" can enjoy a 20% discount on "Festival Special Tickets".*

At the time this programme went to print, some films were yet to be classified by the Assessment Committee of Per. forming Arts.

Please do check with ticket office assistant for the rating of the films. No refund will be given for films with confirmed ratings, as indicated on the tickets, at the time of purchase.

Refund or Ticket Exchange

If rating is not yet confirmed at the time of sale for any film rated in Group C or D, ticket exchange/refund can be arranged at the ticket office of Cinematheque Passion, up to 8 December 2026.

Programmes and screening schedules are subject to change without prior notice.

影片評級

A 組 - 老少咸宜
B 組 - 未滿十三歲不宜觀看
C 組 - 未滿十八歲不宜觀看，十三歲以下禁止觀看
D 組 - 未滿十八歲禁止觀看

Classificação

Grupo A - Para todos
Grupo B - Não aconselhável a menores de 13 anos
Grupo C - Não aconselhável a menores de 18 anos, mas interdito a menores de 13 anos
Grupo D - Interdito a menores de 18 anos

Classification

Group A - Suitable for all ages
Group B - Not suitable for children under 13
Group C - For persons aged 13 and above only, but not suitable for those under 18
Group D - Persons aged 18 and above only

開放時間・Horário・*Opening Hours*

售票處 ｜ 10:00-23:30
Bilheteira
Ticket Ofice

電影資料室及展覽空間 ｜ 10:00-20:00
Sala de Documentação Cinematográfica & Espaço de Exposições
Film Information Room & Exhibition Space

查詢電話・Informações・*Enquiries*

(853) 2852 2585

網頁・*Website*

www.cinematheque-passion.mo



戀愛・電影館每週星期二至日開放，公眾假期亦開放（逢星期一休館）
A Cinemateca • Paixão estará aberta ao público a partir de Terça a Sábado e días feriados (encerrando às Segundas)
Cinematheque • Passion is open to the public from Tuesday to Sunday, and also open on public holidays (Closed on Mondays)